

# C-LES SAVOIRS

## SOUS- CATÉGORIES

### 1. Liste de descripteurs de ressources

#### Langue (Sections I à VII)

##### Section I. La langue comme système sémiologique

K-1.2.1 ++	Savoir que même les onomatopées, pour lesquelles un lien existe entre mot et référent, conservent une part d'arbitraire et varient d'une langue à l'autre
K-1.2.2 ++	Savoir que deux mots °de forme identique / qui se ressemblent° dans des langues différentes n'ont pas pour autant forcément le même sens.
K-1.2.3 +++	Savoir que les catégories grammaticales ne sont pas un calque de "la" réalité mais une manière de l'organiser dans la langue
K-1.2.3.1 ++	Savoir qu'il ne faut pas confondre genre grammatical et sexe

K-1.3.1 ++	Savoir qu'au sein d'une même communauté linguistique, les individus accordent approximativement le même sens aux mêmes signifiants
---------------	--

K-1.4.1 ++	Savoir que ces °règles / normes° peuvent être plus ou moins °strictes / souples° et qu'elles peuvent parfois être violées intentionnellement dans l'intention de transmettre un contenu implicite
K-1.4.2 +	Savoir que ces °règles / normes° peuvent évoluer dans le temps et l'espace

##### Section II. Langue et société

K-2.1.1 ++	Savoir que chacune de ces variétés peut être légitime dans certains contextes, sous certaines conditions
K-2.1.2 ++	Savoir qu'il est nécessaire de tenir compte des caractéristiques socioculturelles de leurs locuteurs pour interpréter ces variations
K-2.1.3 ++	Connaitre des catégories de langues relatives à leur statut (/langue officielle / langue régionale / « argot » / ...}

K-2.5.1 ++	Avoir des connaissances sur la diversité sociolinguistique de l'environnement propre
K-2.5.2 +++	Connaitre le rôle joué par les diverses langues de l'environnement (/la langue commune et scolaire / la langue familiale / ...)
K-2.5.3 ++	Savoir que son identité linguistique propre peut être complexe (en lien avec l'histoire personnelle, familiale, nationale...)
K-2.5.3.1 ++	Connaitre les éléments déterminants de sa propre identité linguistique

### Section III. Communication verbale et non verbale

K-3.1.1 ++	Connaitre quelques exemples de communication animale.
K-3.1.2 ++	Connaitre quelques exemples de communication humaine non linguistique {langage des signes, écriture braille, gestique...}.
K-3.4.1 +++	Savoir qu'on peut essayer de s'appuyer sur les ressemblances linguistiques {°liens généalogiques / emprunts / universaux°} pour faciliter la communication
K-3.5.1 ++	Savoir que l'on dispose pour la communication de savoirs implicites et explicites et savoir qu'autrui dispose de savoirs du même ordre
K-3.5.2 ++	Connaitre quelques aspects des connaissances implicites sur lesquelles repose la compétence propre à communiquer
K-3.6.1 ++	Savoir qu'un locuteur alloglotte ne possédant une langue que de manière partielle peut rencontrer des difficultés dans la communication et qu'il °peut / doit° être aidé pour que la communication soit plus satisfaisante
K-3.6.2 +	Savoir que le locuteur alloglotte, disposant de connaissances relevant d'au moins une autre °langue / culture°, peut jouer un rôle de médiateur vers cette autre °langue / culture°

### Section IV. Évolution des langues

K-4.1.1 +++	Connaitre quelques familles de langues et quelques langues qui en font partie
K-4.2.1 ++	Avoir des connaissances sur les conditions dans lesquelles les emprunts s'effectuent {situations de contact, besoins terminologiques liés à °de nouveaux produits / de nouvelles techniques°, effets de mode...}
K-4.2.2 ++	Savoir ce qui différencie emprunt et parenté linguistique
K-4.2.3 +++	Savoir que certains emprunts se retrouvent dans de très nombreuses langues (taxi, computer, hotel,...)

### Section V. Pluralité, diversité, multilinguisme et plurilinguisme

K-5.6.1 ++	Savoir qu'il ne faut pas confondre le pays et la langue
K-5.6.1.1 ++	Savoir que bien souvent, il y a °plusieurs langues dans un même pays / une même langue dans plusieurs pays°
K-5.6.1.2 ++	Savoir que bien souvent les frontières entre langues et entre pays ne coïncident pas

## Section VI. Ressemblances et différences entre langues

K-6.1.1 +++	Savoir que le système de sa propre langue n'est qu'un système possible parmi d'autres
K-6.2.1 ++	Savoir que la façon spécifique dont chaque langue °exprime / «découpe»° le monde est influencée culturellement
K-6.2.2 ++	Savoir que de ce fait, la traduction d'une langue vers une autre peut rarement se faire terme à terme, comme un changement d'étiquettes, mais s'inscrit nécessairement dans un découpage différent de la réalité
K-6.4.1 ++	Savoir que le nombre d'éléments qui composent une catégorie peut différer d'une langue à l'autre {masculin et féminin / masculin, féminin, neutre...}
K-6.4.2 ++	Savoir qu'un même mot peut changer de genre à travers les langues
K-6.5.1 ++	Savoir que les langues, du point de vue °de leurs sonorités / de leur système sonore°, peuvent être plus ou moins différentes °°les unes des autres / de °sa / ses° propre(s) langue(s)°°
K-6.5.2 ++	Savoir qu'il existe parfois dans des langues autres des sons que nous ne percevons même pas, mais qui permettent de distinguer des mots les uns des autres
K-6.5.3 ++	Savoir qu'il existe des ressemblances et des différences d'ordre prosodique (/relatives au rythme / à l'accentuation / à l'intonation/) entre les langues
K-6.6.1 ++	Savoir que les langues n'utilisent pas toujours le même nombre de mots pour exprimer la même chose
K-6.6.2 ++	Savoir qu'à un mot du lexique d'une langue peuvent correspondre deux ou plusieurs mots dans une autre langue
K-6.6.3 ++	Savoir qu'il arrive qu'une langue n'exprime pas par des mots certains aspects de la réalité, alors que d'autres langues le font
K-6.7.1 +++	Savoir qu'il y a des façons différentes de marquer °certaines catégories / d'exprimer certaines relations° {l'accord / le pluriel / la possession...}
K-6.7.2 ++	Savoir que l'ordre des éléments qui composent un mot peut être différent d'une langue à l'autre
K-6.7.3 ++	Savoir qu'à un mot composé d'une langue peut correspondre un groupe de mots dans une autre langue
K-6.8.1 ++	Savoir que l'ordre des mots peut être différent selon les langues
K-6.8.2 +++	Savoir que les relations entre les éléments d'un énoncé (/groupes de mots / mots/) peuvent être exprimées de façon différente selon les langues {par l'ordre des éléments, par des marques ajoutées aux mots, par des °prépositions / postpositions° ...}
K-6.9.1 ++	Savoir qu'il existe plusieurs sortes d'écriture {phonogrammes, idéogrammes, pictogrammes}

K-6.9.2 ++	Savoir que le nombre d'unités utilisées pour l'écriture peut être très différent d'une langue à l'autre
K-6.9.3 ++	Savoir que des sonorités proches peuvent donner lieu à des graphies complètement différentes dans des langues différentes
K-6.9.4 ++	Savoir que dans un système alphabétique les correspondances graphèmes-phonèmes sont des relations spécifiques à chaque langue

K-6.10.1 ++	Savoir qu'il existe des différences dans l'expression °verbale / non verbale° des sentiments (/ de l'émotion/...) dans diverses langues
K-6.10.1.1 ++	Connaître quelques différences dans l'expression des émotions dans quelques langues
K-6.10.2 ++	Savoir que certains actes langagiers (/ les rituels de salutation / les formules de politesse /...) qui semblent les mêmes ne fonctionnent pas forcément de la même manière d'une langue à l'autre
K-6.10.3 ++	Savoir que les règles d'adresse [relatives à la façon dont on s'adresse à d'autres] peuvent différer d'une langue à l'autre {qui ose parler à qui ? qui commence à parler ? qui peut-on tutoyer ou voussoyer ? ...}

## Section VII. Langue et °acquisition / apprentissage°

K-7.1.1 +	Savoir que l'apprentissage d'une langue est un processus long et difficile
K-7.1.2 +	Savoir qu'il est normal de faire des erreurs lorsqu'on ne maîtrise pas encore la langue
K-7.1.3 +	Savoir qu'il est possible d'aider celui qui apprend par son comportement, mais qu'on peut également le « bloquer » si on le corrige sans cesse ou qu'on se moque de lui.
K-7.1.4 +	Savoir °qu'on ne connaît jamais totalement une langue / qu'on a toujours des choses qu'on ne sait pas et qu'on peut toujours s'améliorer°
K-7.5.1 ++	Connaître quelques stratégies d'apprentissage et leur pertinence {écouter et répéter, recopier plusieurs fois, traduire, essayer de construire soi-même des énoncés ...}

## Culture (sections VIII-XV)

### Section VIII. Cultures : caractéristiques générales

K-8.4.1 ++	Connaitre quelques °règles / normes / valeurs° relatives aux pratiques sociales d'autres cultures dans certains domaines {salutations, besoins quotidiens, sexualité, mort, etc. }
---------------	--

K-8.4.2 +++	Savoir que certaines de ces normes peuvent constituer des tabous
----------------	--

K-8.4.3 ++	Savoir que ces °règles / normes / valeurs° peuvent être plus ou moins °strictes / souples°
---------------	--

K-8.4.4 ++	Savoir que ces °règles / normes / valeurs° peuvent évoluer dans le temps et l'espace
---------------	--

K-8.6.1 +++	Savoir que des °faits / comportements / paroles° peuvent être °perçus / compris° de manière différente par des membres de cultures différentes
----------------	--

K-8.6.2 ++	Connaitre quelques schémas d'interprétations propres à certaines cultures pour ce qui relève de la connaissance du monde {la numérotation, les mesures, la façon de compter le temps, etc. }
---------------	--

K-8.7.1 ++	Connaitre quelques °pratiques sociales / coutumes° de différentes cultures
---------------	--

K-8.7.1.1 +++	Connaitre quelques °pratiques sociales / coutumes° des cultures de l'environnement proche
------------------	---

K-8.7.2 +++	Connaitre quelques particularités de la culture propre par rapport à certaines °pratiques sociales / coutumes° d'autres cultures
----------------	--

### Section IX. Diversité culturelle et diversité sociale

K-9.2.1 +++	Connaitre quelques exemples de la variation des pratiques culturelles en fonction des groupes °sociaux/ régionaux / générationnels°
----------------	---

K-9.2.2 +++	Connaitre (dans sa propre culture ou dans d'autres cultures) quelques normes propres à certains groupes °sociaux / régionaux / générationnels° relatives aux pratiques sociales
----------------	---

K-9.4.1 +++	Savoir (au moins en partie) quelles sont les cultures auxquelles on participe
----------------	---

### Section X. Cultures et relations interculturelles

K-10.2.1 ++	Savoir que les °comportements / paroles° et les manières de les °interpréter / évaluer° sont liés aux références culturelles
----------------	--

K-10.2.2 +++	Disposer de connaissances sur la façon dont les cultures structurent les rôles dans les interactions sociales
-----------------	---

K-10.3.1 ++	Savoir que les difficultés relatives à la communication causées par des différences culturelles peuvent prendre la forme de °choc culturel / lassitude culturelle°
----------------	--

K-10.4.1 ++	Savoir que les connaissances qu'on a des cultures comportent souvent des aspects stéréotypés < manière simplifiée et parfois utile d'appréhender un aspect de la réalité, avec danger d'excès de simplification et de généralisation >
K-10.4.2 +++	Connaitre quelques stéréotypes d'origine culturelle qui peuvent influencer sur les relations et la communication interculturelles
K-10.4.3 ++	Savoir qu'il y a des préjugés culturels
K-10.4.3.1 ++	Connaitre quelques exemples de °préjugés / malentendus° d'origine culturelle (en particulier à propos des cultures de communautés dont on apprend la langue)

K-10.5.1 +++	Savoir que ses propres pratiques culturelles peuvent être interprétées par les autres sous la forme de stéréotypes
K-10.5.1.1 ++	Connaitre quelques stéréotypes des autres cultures à propos de sa propre culture

K-10.8.1 +++	Disposer de connaissances relatives aux cultures °qui font l'objet d'apprentissages scolaires / d'autres élèves de la classe / de l'environnement proche°
K-10.8.2 ++	Connaitre certains éléments qui caractérisent la culture propre par rapport aux autres cultures °qui font l'objet d'apprentissages scolaires / d'autres élèves de la classe / de l'environnement proche°

K-10.9.1 ++	Savoir qu'il faut °rechercher / expliciter° en commun les causes de malentendu.
----------------	---

## Section XI. Evolution des cultures

K-11.1.1 ++	Savoir que les membres d'une communauté culturelle °jouent / peuvent jouer° un rôle important dans l'évolution de leur culture
K-11.1.2 +	Savoir que l'environnement permet souvent °de comprendre / d'expliquer° certaines °pratiques / valeurs° culturelles
K-11.1.2.1 ++	Connaitre le rôle des institutions et de la politique dans l'évolution des cultures
K-11.1.3 ++	Savoir que °l'histoire / la géographie° permettent souvent °de comprendre / d'expliquer° certaines °pratiques / valeurs° culturelles
K-11.1.3.1 ++	Connaitre quelques faits °historiques (liés aux relations entre °les peuples / les gens°, aux déplacements...) / géographiques° qui °ont influencé / influencent° la constitution ou l'évolution de certaines cultures

K-11.2.1 +	Connaitre quelques grandes aires culturelles (liées à l'histoire, à la religion, à la langue, etc.)
---------------	---

K-11.3.1 +++	Savoir que les cultures peuvent s'influencer les unes les autres
K-11.3.2 ++	Connaitre quelques éléments culturels que sa propre culture a empruntés à d'autres, ainsi que l'histoire de ces éléments

K-11.3.3 ++	Connaitre quelques éléments que sa propre culture a fournis à d'autres.
----------------	---

## Section XII. La diversité des cultures

K-12.1.1 +	Savoir qu'il existe, en lien à la diversité des cultures, une grande pluralité de °pratiques / coutumes / usages° différents
K-12.1.2 +	Savoir qu'il existe, en lien à la diversité des cultures, une grande pluralité de °valeurs / normes° différentes

K-12.2.1 ++	Savoir que les frontières entre cultures sont le plus souvent °floues / indéterminées / mouvantes°
K-12.2.2 +	Savoir qu'il est difficile de °distinguer / « compter »° les cultures

K-12.3.1 ++	Savoir qu'il ne faut pas confondre °culture et pays / culture et langue°
----------------	--

K-12.5.1 ++	Savoir que les relations entre pays sont souvent °inégalitaires / hiérarchisées°
K-12.5.2 ++	Savoir que la hiérarchie parfois postulée arbitrairement entre les diverses cultures change à travers l'histoire.
K-12.5.3 +++	Savoir que la hiérarchie parfois postulée arbitrairement entre les diverses cultures change selon °le point d'où on l'envisage / le point de référence°
K-12.5.3.1 +	Savoir que la représentation graphique du monde change selon les cartes utilisées

## Section XIII. Ressemblances et différences entre cultures

K-13.1.1 +++	Savoir qu'un même comportement peut avoir °une signification / une valeur / une fonction° différentes selon les cultures
-----------------	--

K-13.2.1 ++	Connaitre certaines °ressemblances / différences° entre sa propre culture et celle des autres
K-13.2.2 ++	Connaitre quelques °ressemblances / différences° entre °pratiques sociales / coutumes / valeurs / modalités d'expression° de différentes cultures
K-13.2.3 ++	Connaitre certaines °ressemblances / différences° entre les cultures de différents groupes °sociaux / générationnels / régionaux°
K-13.2.3.1 ++	Connaitre certaines °ressemblances / différences° entre les cultures de différents groupes (°sociaux / générationnels / régionaux°) de l'environnement proche
K-13.2.4 ++	Connaitre quelques différences dans l'expression °verbale / non verbale° des sentiments (/ de l'émotion /...) dans diverses cultures <sup>1</sup>
K-13.2.5 ++	Connaitre quelques différences dans l'expression °verbale / non verbale° des relations sociales dans diverses cultures

<sup>1</sup> Cf. 6.10.1.1. plus haut.

#### **Section XIV. Culture, langue et identité**

K-14.1.1 +	Savoir que des similitudes et des différences entre les cultures européennes sont constitutives de l'identité européenne
---------------	--

K-14.3.1 ++	Savoir qu'une telle identité peut être difficile à °assumer / vivre° mais qu'elle peut également être vécue de manière tout à fait harmonieuse
----------------	--

K-14.6.1 ++	Connaitre quelques éléments déterminants de sa propre identité culturelle
----------------	---

#### **Section XV. Culture et °acquisition / apprentissage°**